

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devuelven los originales

## Lo peor es meneallo

Creo, que nadie podrá decir en verdad que soy enemigo de Francia, ni de los franceses, y tomaría como a insulto, el que se me tildara de germanófilo; puedo decir, imitando al desdichado general Zurbano, que mis hechos son mi nobleza, ya que he probado una y mil veces, antes, durante y después de la guerra, que asoló a la vieja Europa, que considero a la gloriosa Francia, como a mi segunda Pátria, por exigirlo así, primeramente mis vínculos de sangre y en segundo lugar, mi abolengo político, bien conocido de propios y extraños.

Y digo esto, para desvirtuar ciertas especies, que con torcidos fines se han hecho circular por la Cerdaña Francesa, a propósito de un escrito publicado en EL PIRINEO, por nuestro inseparable *Karlos*; escrito, que no pude menos que publicar, cumpliendo los deberes que me impone el cargo de Director de nuestro humilde semanario, en cuyas columnas tienen derecho a colaborar, todos los que se interesen por el bien moral y material de nuestra bella y amada comarca.

Me consta, que *Karlos* no tuvo ni la mas remota intencion de zaherir ni atropellar a

Francia ni a los franceses, puede ser que alguien, con o sin razón, se haya sentido molestado por algunas, tal vez amargas verdades, que en el artículo en cuestion se estamparon, puede, que en ellas haya un poquillo de exageración, no lo dudamos, pero como decimos en castellano, *cuando el rio suena, agua lleva*, algo habrá oído o visto, nuestro buen amigo, cuando se decidió a empuñar la peñola y a escribir lo que publicó.

Durante la guerra, las Autoridades de la frontera francesa, hicieron todos los esfuerzos posibles para evitar cualquier conflicto, y se daban todas las facilidades compatibles con el cumplimiento de sus deberes, para la circulación de la gente fronteriza por el canton de Sellagosa:

Jamás una mala palabra, jamás la mas leve inconveniencia manchó su patriótico y noble proceder, y a pesar de la guerra, la paz reinaba en todos los ambitos de la Cerdaña.

¿Porque, pues, se quejan ahora las gentes? ¿Porqué nadie sufre molestia alguna al intentar atravesar la frontera, excepto por el puente internacional de Bourg-Madame?

No queremos saberlo, a las Autoridades corresponde averiguar lo que haya de cierto en el artículo del compañero *Karlos*, y a obrar en consecuencia.



Nosotros decimos como Don Quijote a Sancho Panza, *lo peor es meneallo*; no somos en manera alguna amantes de conflictos fronterizos, buscamos la paz y armonía, que siempre reinó entre la familia ceretana, deseando que cesen de una vez tantas travas y molestias, algunas de ellas verdaderamente ridículas, pues de sobra es sabido, que todos fraternalmente unidos, podemos convertir a la Cerdaña en uno de los mas bellos valles pirenaicos, y que separados, saldriamos a conflicto diario, convertiríamos nuestra comarca en una verdadera olla de grillos y acabaríamos perdiendo unos y otros.

*Lo peor es meneallo*, si, suavicemos asperezas por un lado y por otro, expulsemos de una vez los perturbadores o causantes del malestar reinante, despues de asegurarnos de quienes son ellos, y volvamos de nuevo a ser lo que éramos antes de estallar la guerra; buenos vecinos, cariñosos hermanos y entusiastas amantes de la Cerdaña, y si los habitantes de la parte francesa se honran cobijándose bajo la bandera tricolor, no nos sentimos nosotros menos patriotas, viviendo a la sombra del glorioso estandarte rojo y gualdo, enseña, bajo la cual se descubrió un nuevo mundo y flotó por el antiguo y nuevo continente.

Y no olvidemos todos, que pertenecemos a la misma Pátria Chica, que con sangre de su fundador, se formó un escudo de las cuatro barras, que con orgullo ostentan las comarcas situadas a ámbas vertientes del Pirineo Catalán.

JAIME DURÁN

**Por ausentarse** Se cedería un campo, una cuadra con pajar, una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, **Barrio Puente S. Martín, 13**

## Full de la vida

Sóc felic. La melangia que s'havía ensenyorit de mi, s'es tornat alegría. Lo meu caràcter taciturn es ara expressiu i alegre.

Lo cel de la meva vida, s'havía enterbolit perquè veia passar els jorns endolats i grisos com la meva ànima, pero ara sento la joia del viure, perquè estimo i soc estimat.

La meva joventut órfena d'amor transcorria monòtona i silenciosa, vagant continuament pels solitaris jardins com un fantasma.

En va els meus companys em parlaven d'amor, casseres i dones formoses: res m'i lusionava.

Sols una nena — avui ja dona — amb qui havia compartit els meus jocs d'infant, ha fet despertar la meva ànima, del tragiciletargien que es gronxava.

Cinc anys havien passat sens veure-la, i quant ja havia perdut tota esperança de retrobar-la, l'etzar ens ha posat cara a cara. Oh! com s'ha fet formosa...

M'ha mirat i ha somrigut... com quan erem infants...

T'en aqueixa mirada jo hi he llegit tot un poema, per ço he dit que era estimat. Pen realitat no ho sé. Es tant enigmàtic el cor d'una dona, que difícilment podem formar-nos en concepte.

Hem parlat breus instants, quedant que avui pendria seien entorn de la meva taula, a l'hora de sopar. M'apar que soc l'home més felic del món.

L'avantsala, que es el lloc destinat perà sopar-hi, vessa de llum: rics tapiços i flors adornan les parets; àdhuc jo que semblava un asceta, m'he vestit amb les millors robes, esperant impacient l'hora de sentar-me al costat de la beutat per qui el meu cor glateix.

Al poc, sento en el corredor el trepitj d'uns peus de fada que van apropant-se...

Es ella; però no ve sola: l'acompanya un home, que me imponé el cargo de Director de nuestro que m diu que s el seu marit...

Oh, quina decepció més cruel la meva!

De nou, la meva vida torna a ésser silenciosa i trista, em sento vell, desilusionat, feble, sentint-me apte tant sols perà plorar.

JOSEP CORNUDELLA I CABRE



## Siluetas Aristocráticas

ooooo

### BEATRIZ

Creo yo, a fuer de leal y sincero, que de todos cuantos más o menos íntimamente, con mayor o menor simpatía han conocido y tratado a Beatriz, no ha habido uno solo por cuya imaginación no haya pasado en algún momento la idea de casarse con ella. Habrá sido tal idea fundada o infundada, intensa o remota, fugaz o duradera, pero el caso es que habrá existido y que nadie a buen seguro ha sabido substraerse a ella.

¿Cuál es es el motivo, la causa de este hecho, no por extraordinario menos positivo y real? No acierto ni he acertado nunca a explicármelo y tampoco he conocido a nadie que supiese darme de ello una explicación cabal; reconocen muchas personas la veracidad de mi aserto pero solo por meras conjeturas pretenden adivinar el motivo del mismo.

Desde luego, su figura tiene un **NO SE QUE** agradabilísimo que atrae y subyuga al más avezado en estos asuntos sentimentales; es rubia (siempre fueron las rubias un misterio indescifrable para los hombres) sus ojos azules dejan vislumbrar su alma, pero como envuelta en brumas y gasas, y sobre todo, una sonrisa continua, ininterrumpida (jamás he visto a Beatriz seria) desconcierta al que pretende buscar en ella, grandes alternativas de santimientos y emociones.

Esto podría ser una causa de lo que antes ajuntamos, por que la mayoría de los humanos somos enemigos de la realidad y preferimos sumergirnos en abismos de dudas que si no avisan, tampoco destruyen nuestras ilusiones; con razón dijo un autor que si la fé y la esperanza chocasen en el mundo, quedaria aniquilada la primera porque la segunda se acomoda mucho mejor a la estructura y naturaleza del corazón humano.

Pero hay además otra razón muy poderosa que puede venir en apoyo de lo que afirmamos y son los momentos de emoción intensa que, como fugaces relámpagos parecen interrumpir a veces aquella indiferencia graciosa; en efecto, he presenciado ocasiones en las que parecia que violentos impulsos emotivos hacian vibrar con intensidad inaudita de el corazón de Beatriz; y sin embargo, quien la viera poco despues en nada podrá reconocer que habrá tenido lugar allí una vigorosa sacudida. Aumenta, pues, el misterio, y aumentan en razón directa las causas que explican el

porqué de que la mayoría de los hombres anhejen y ambicionen la posesión de esa criatura misteriosa.

Una gran agudeza de ingenio, una educación superior, y un trato prudente y delicadísimo, contribuyen a que sea general la admiración que Beatriz despierta, y a que no acertemos a encontrar en ella nada censurable.

Hasta el punto, de que cuando el otro día nos referian una frase suya y nos preguntaban si la juzgaba o no «convenable» no pudimos menos de dar a conocer a quien nos interrogaba un episodio que viene para el caso como a medida y que ocurrió en Versalles en el transcurso del siglo XVII.

Era por entonces Richelieu el árbitro de los destinos de Francia; tenía un ascendiente considerable sobre los que entonces ceñían la corona, y era el dueño absoluto de toda situación, había pronunciado un discurso desde el pulpito anatematizando las toillettes femeninas de la época, y Ana de Austria, la mujer de Luis XIII, dándose por aludida, acudió presurosa a entrevistarse con el Cardenal.

Luchaban en el ánimo de este la firmeza de sus convicciones y la admiración y respeto que le merecia la soberana de Francia; al preguntarle ella si era o no censurable su conducta, titubeó Richelieu breves momentos pero decidido respanció:

—Señora hay un «alto ejemplo» en pro, y muchas razones en contra.

BURUNDA

**Plumas estilográficas WATERMAN**  
las encontrará en esta Imprenta.

**Lo que's veu i lo que's diu**

Conten els vells Puigcerdanesos, que mai pel maig s'havia vist un temps tant calent com el d'aquest any.

Mireis que durant dit mes, i per l'excés de temperatura, morir a Cerdanya carbonisats per el llamp cinc persones, ja es massa!

Com no ignoreu Cerdans, cap a mitj maig, moriren al mas Juàquè, dos pagesos que feyen llur tasca al camp.



No varen pas passar vuit dies, que darrunt de Sallagosa, foren víctimes del mateix accident des persones més, que's trovaben fora de casa, i que a causa del mal temps, de la tempestat que anava creixent per moments, es posaren a correr per a no morir-se, i fos per lo que fos, ja sia per que lera i seu destí, ja per la columna d'aire, que desplaçaben els dos cossos, que pogueren atraure el llamp, el cas es que hi deixaren la pell.

I per últim com tot sabeu ja, el disapte de la setmana passada, morí sota'l replux dels arbres del camí que va de la Baronia al Pont de Sant Martí, una pobre dona que venia de la fàbrica de cal Samperi, també de resultes del llamp.

Tan mateix es una mica massa fort per a Cerdanya, que com tots ja sabem i ho saben els forans, es un país de temperatura freda.

Aconcellém a tot l'legidor, i a tots eis que no ho son, l'adagi exemple del llibre escolar de lectura.

«Durante la tempestat, no se pondrà a correr el que se halle en el campo; se evitará la vista de toda clase de metal que se lleve encima; se alejara de los árboles, porque son conductores y atrayentes del rayo; no se tocarán campanas; se tendrá precaución en cerrar las puertas y ventanas para evitar la corriente directa e inversa del aire.



Es diu que dilluns es reuniran varis elements d'aquesta immortal vil·la, per a tractar d'organitzar les festes d'istiu i del Roser.

Ara va bé! Aixís es com s'ha d'arreglar, per fi Puigcerdá's desperta.

A mi m'extranya, empró'l meu germanet em diu que are que'i franc puja, s'ha de mirar de fer pujar als francesos fins aquí dalt, encar que només sigui a mirar com ballen.

Bravo! Aixó m'agrada, sigui per lo que diu el meu germanet, sigui per lo que s vulgui, la qüestió son festes.

Jo, per deprompte aprovo les seves gestions senyors organitzadors i desitjo es veigin coronats per l'èxit mes sorollós.

Endevant i fora i aixís farem prosperar el nostre poble.

ELS JORDI

Tintas **WICTY INKS** Azul-Negra  
**Plumillas Pico-Pato** **IMSA**  
 Las preferibles en las oficinas, las hallarán en esta imprenta.  
**Gran surtido en objetos de escritorio**

## La Murmuración

Muy de veras me place que el artículo anterior que lleva este mismo lema haya merecido el aplauso de la generalidad de las personas, por que me induce a creer que el vicio feo de la murmuración podrá combatirse con pocos esfuerzos, castigando con mano dura a las personas que no ven en sus ojos una viga y en cambio notan en los ajenos una insignificante paja.

Para esto se puede contar con el articulista, que se halla dispuesto a desenmascarar a aquellos o aquellas que se permitan injuriar o calumniar a personas que por todos conceptos son más dignas que sus apóstrofadores. pues si aquí no se pueden aplicar los procedimientos del cuento de Aragón, tenemos en cambio Autoridades dignísimas que sin admitir pensión alguna, saben hacer cumplir las Leyes caiga quien caiga.

CANTA-CLARO

**Lechería, Comestibles y venta de Pan de Carmen Bertrán**  
**Calle de la Libertad, 16 PUIGCERDÀ**

Esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda. Rosell. No pruebe usted ninguna otra

es la mas pura

**Gran especialidad en quesos del país**



## Dalt de la muntanya

Un jorn anant de cacera  
un noble s'enamorà  
d'una gentil pastoreta  
que en la montanya trobà.

—Jo, soc jove, ric i noble  
i n'esprio el teu amor;  
fes-me felic donzelleta,  
per que no'm dons lo teu amor?

Abandona la montanya,  
pastoreta i vina al plà,  
que alli seràs la regina  
i tot-hom t'admirarà.

I en lloc d'una cabanya  
viuràs en un ric palau;  
tindràs criats... tot quan te plagui  
i jo seré ton esclau.

—Marxeu, senyor, a ciutat  
i dexeu-me en la muntanya,  
viviú vos en un palau.

jo, preferesc ma cabanya.

Guardeu-vos les riqueses

car jo, no ambiciono res  
que aquí a la montanya

també hi tinc el meu promés.

Josep Cornudella i Cabré

## Noticias

El lunes próximo pasado, se unieron en indisoluble lazo, en la Iglesia Parroquial, la distinguida señorita Doña Teresa Turiera, con el jóven Don Pedro de Pastors.

Terminada la ceremonia, el cortejo se dirigió al Hotel Tixaire, donde les fué servida una comida.

Los recién casados, marcharon por la tarde, en viaje de novios, para Francia, donde piensan visitar las principales capitales y luego se dirijirán a España.

Les deseamos una interminable luna de miel, y un buen viaje.

Con motivo de la boda arriba indicada, hemos tenido el placer de estrechar la mano al señor D. Juan Dagas y distinguida señora, los cuales partieron ayer para Madrid.

Les deseamos un buen viaje y que volvamos pronto a verlos otra vez entre nosotros.

Este año, ha resultado muy lucida, la procesión del Corpus. El pendón principal fué encomendado al distinguido excandidato para diputado a Cortes, por este distrito, don Juan Dagas y Puigbó.

Asistieron todas las autoridades, presidiendo nuestro simpático alcalde, don Jaime Martí Turiera.

Acompañaban al señor Dagas, el cabo de Soma-tenes don Armengol Ferrer y Saló y su señor tío don Francisco Turiera, como cordonistas, y un sinnúmero de caballeros con hachas.

Debemos felicitar a nuestro amigo, Juan Fabra Viayna, por lo bién que cantó aquella pieza religiosa frente al altar levantado en la Plaza de Cabrinity.

En total, podemos decir que de algunos años en esta parte, es de las mejores procesiones que hemos visto.

Procedente de Barcelona, el jueves llegó el distinguido fabricante de ésta, don Francisco Sala.

Lo celebramos.

El viernes llegó, el distinguido presidente del Casino Ceretano, y particular amigo nuestro don José Maria Piana.

Bienvenido.

Habiendo terminado el plazo, esta semana llegó procedente de Tarragona, el soldado de cuora, don Juan Banús, hijo del contratista de las obras de la estación del traspirenaico en ésta villa don Isidro.

Celebramos el verlo otra vez entre nosotros.

El viernes la Junta Directiva del «Centre Nacionalista de Cerdanya», nombró la junta de festejos de dicha sociedad, que la forman los jóvenes Pintado, Paco Palau, Carrera y Vidal.

Según nos dicen, ésta junta es la encargada de organizar los festejos deportivos, durante los tres días de la fiesta mayor.



Esperamos que formándola como la forman jóvenes tan entusiastas y amantes de nuestra villa, que resultarán lucidísimas todas las fiestas. *Amén.*

Ayer se reunieron en la Unión Mercantil é Industrial, todos los presidentes de las sociedades recreativas y políticas de nuestra villa, para tratar de unirse, con el fin de organizar las fiestas del Roser y verano.

Deseáramos que sus propósitos fueran un hecho y así lo esperamos.

Se encuentra gravemente enfermo, el cabo de carabineros del puesto de Llivia, don Andrés Arnaez.

Le deseamos un pronto y total alivio.

Ha sido trasladado, a la Carcel Central de Figueras, el oficial de esta preventiva, nuestro simpático y particular amigo, D. Juan Garcia.

Le deseamos muchas prosperidades en su nuevo destino.

Para hoy a las 9 de la noche algunos jóvenes puigcerdaneses, han organizado un gran sarao a cargo de la «orquesta Flores», en el «Pabellón Lores», el cual promete verse muy concurrido.

Así lo esperamos, y nosotros prometemos asistir.

Por R. O. ha sido nombrado, oficial de ésta prisión, con el sueldo de 2500 ptas. anuales, don Angel Perez hijo del actual jefe de la misma.

La Unión Mercantil é Industrial, de ésta villa ha cursado telégramas a los Sres. Ministro de Fomento y Director General de Obras Públicas, interesándose para que se proceda a la subasta de la carretera de Ribas el ramal, Llivia Bourg-Madame.

Son de aplaudir dichas gestiones.

Como a justo premio por los relevantes servicios, prestados en la «Maison d'Assistance Française»; han sido concedidas las Palmas Académicas; o sea el título «d'Officier d'Academie», al Dr. D. Isidro Durán y Vidal y a D. Fernando Villaró y Cucar, médico y farmacéutico respectivamente del mencionado Hospital, y ambos naturales de nuestra villa.

Nuestras mas sinceras felicitaciones, ya que ello honra a la villa que les vio nacer.

Ayer celebróse la boda de la bellisima y virtuosa señorita Teresa Llobet, con el distinguido joven don Ramón Bover.

Los recién casados marcharon en el auto de Ripoll, en viaje de novios.

A eso de las ocho de la noche del viernes, desde la plazoleta de Saimerón, se divisó un fuego que a juzgar por las apariencias, era que se quemaba una casa. Según rumores fué el pajar de una de las casas de Senabastre.

«EL PIRINEO» cumpliendo con los dictados de su conciencia no puede menos que hacer público el sentimiento que embarga a su Redacción, por el desgraciado accidente de que fué víctima la virtuosa obrera María Calvet Bach, y envia su mas sentido pésame a la familia y se suma a la grandiosa e imponente manifestación fúnebre que tuvo lugar el día del sepelio.

El día del Córpus celebróse con gran pompa en el Colegio de PP. Escolapios, el acto de la primera comunión a los alumnos del mismo.

En el próximo número, y por merecerlo, nos ocuparemos de tan solemne fiesta extensamente.

## Registro Civil

MAYO DE 1920

DEFUNCIONES

- Dia 11. = Margarita Soldevila Lloberas, de 33 años.
- Dia 13. = José Isern Bragulat de 63 años de edad.
- Dia 16. = Clotilde Vidal Rabat de 72 años de edad.
- Dia 19. = Juan Baldivia Llorens de 70 años de edad.
- Dia 29. = Maria Calver Bach de 37 años, victima de un rayo.

### MATRIMONIOS

- Dia 8. = Francisco Campos Alós, con Rosa Reus Valls.
- Dia 27. = Bartolomé Puig Ribas con Josefa Mocho Coch.
- Dia 31. = Pedro de Pastors Surroca con Teresa Turiera Puigbó.

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.



# GRAN BAR :: MODERN TAWERN

## Vda. LAVILLA

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas del país y extranjeras

**: Buca Pernod :: Vermouth Torino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los mas aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

# La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE

## FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

# Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHARCUTERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

ANTONIO JUNOY

Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonera  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa

## Fundición de Hierro

## JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

## Bellver de Cerdaña

## Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

©

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS PRONTITUD Y ECONOMIA

©

**PUIGCERDA**

## PELUQUERIA de JOSE ABART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDA

Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados

= SUCURSAL EN =  
**BOURG-MADAME**

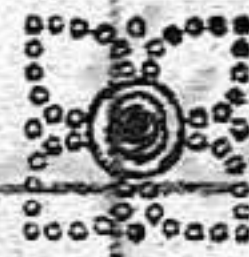


# Peix Hermanos

Calle de la Revolución, 7



## Gran depósito de Carbuo y Papel Estrasilla



Ventas al por mayor

Anuncios de El PIRINEO